



《中英贸易破冰之旅暨中英经贸关系60周年特别报道》

(上接第1版)

36年前茶园相遇 “历史的见证”珍藏多年

“破冰者”,这个在中英经贸关系中不可磨灭、具有特殊意义的称谓指的是斯蒂芬·佩里的父辈——以杰克·佩里为代表的一批英国工商界人士。1953年,西方国家仍然对华实行封锁禁运,伦敦出口公司主席杰克·佩里与英国工商界的几位有识之士组成代表团,应中国贸促会邀请访华,凿开了西方国家对华贸易的“冰层”,因此被誉为“破冰者”。次年,包括伦敦出口公司在内的48家有志开展对华贸易的公司创立了英中贸易48家集团,后又于上世纪90年代初组建成立了英国48家集团俱乐部。

“1971年,英中贸易48家集团开始帮助中国从美国进口聚酯纤维。1972年初,中国与美国塞拉尼斯集团(Celanese Corporation)达成了进口协议,但这桩贸易因为当时中国的文化大革命而中止了。直到‘四人帮’倒台,中国出台了新的经济政策,中国中纺集团才得以进口了8000吨聚酯纤维。1977年3月,我们又进行了一次技术交流,来商讨解决合同的技术细节问题。也就是在那次访问中,我带着几位美国朋友去了‘人间天堂’杭州,参观了著名的龙井茶产地,并欣赏了采茶表演。”佩里对30余年前的往事如数家珍。

在西湖龙井茶的主产地梅家坞村,当地领导组织这些外宾参观农家茶园,欣赏采茶表演、品茶聊天。这些安排让代表团中那些只听说过西湖龙井茶、曾喝过“Chinese Tea”,甚至还负责进口过中国茶叶的欧美外宾很是喜欢。对他们来讲,能亲眼见到传统的中国名茶种植、采摘和烘焙的过程,新奇之余更多的是对中国茶文化的源远流长和博大精深表示赞叹。

斯蒂芬·佩里正是那次杭州之行的组织者和参与者。在那里,他认真地学习茶叶的种植和采摘技术,向茶农了解他们的劳作和生活情况。在向当地一位采茶姑娘学习新茶采摘的时候,随行的妻子用相机为他拍下了当时的画面。虽然并不知道照片中采茶姑娘的名字,彼此也没有留下任何联系方式,但是,这张照片一直成为佩里及其家人在那次中国行

中留下的珍贵纪念。在这次中英经贸关系60周年庆祝活动中,佩里的女儿编辑的纪念册也选定了这张照片作为封面。

“我的女儿评价说,照片中一位典型的、年轻的中国女孩儿通过采茶技艺向一位外国人展示中国的历史和文化。从品茶和茶叶种植的方式中,人们能够一窥中国的历史,东西方才得以交汇并讨论共同利益。这张照片传达了西方对于中国的兴趣以及中国乐于分享的开放性。”佩里对《中国贸易报》记者说。

开拓破冰 三代相继 见证中英贸易

作为在英国工商界颇有影响力的人物,斯蒂芬·佩里从不掩饰自己对中国的兴趣,经常在英国组织各类讲座和活动,介绍中国文化、中国企业和中国市场。他从1967年开始从事对华进出口贸易,并长期为西方贸易投资企业对华合作提供咨询。上世纪70年代初,佩里帮助中国陶瓷产品打入欧洲市场。1977年,他首次将英国足球俱乐部介绍到中国,邓小平还出席观看了比赛。上世纪80年代,佩里为中国的烟草业引进技术、开展合资合作牵线搭桥,作出了有益贡献。佩里还是将西方音乐剧引进中国的第一人,他努力促成了安德鲁·韦伯的音乐剧《猫》在中国首演。

从1972年开始,斯蒂芬·佩里曾先后200多次造访中国,目睹了中国社会的变迁。继承了父辈的“破冰者”精神和促进中英经贸交流的事业,斯蒂芬·佩里曾在英中贸易48家集团负责对华贸易,并成为后来的英国48家集团俱乐部的主席。

2008年,英国48家集团俱乐部成立“青年破冰者”组织,旨在促进两国青年之间的交流,而斯蒂芬·佩里的儿子——与祖父同名同姓的杰克·佩里已成为“青年破冰者”组织中的一员。

作为当年破冰行动的积极促成机构,中国贸促会多年来始终与佩里家族以及英国48家集团俱乐部保持密切的联系与合作。佩里曾表示:“中国贸促会一直是我们的挚友和帮手,帮助中国,也帮

助我们。”中国贸促会会长万季飞也曾多次盛赞“破冰者”精神的弥足珍贵。“正是有了中英双方许多有识之士付出的卓越智慧和辛勤劳动,才有了60多年来中英两国在经济发展、社会进步方面取得的举世瞩目的成就,中英经贸合作也才能呈现出全面快速发展的良好势头。”万季飞对《中国贸易报》记者说,2012年,中英货物贸易额首次突破600亿美元大关,英国成为欧盟中为数不多的对华进出口均取得正增长的国家,这些成就的取得,离不开英国48家集团俱乐部所做的辛苦工作。

跨越重洋互问候 东西方故事在延续

8月3日,中国贸促会向佩里先生发去了函件,告知他照片中的女士已经联系到。佩里在得到消息的第一时间给中国贸促会回复了邮件,并向《中国贸易报》记者讲述了当年那张照片背后的故事。

佩里说,曾随父母于1972年到访杭州的他非常喜欢西湖,所以在1977年再游杭州时,他几乎已经是同行的美国朋友的向导。但是,那次参观茶园,他还是发出了由衷的赞叹,并对那次访问印象深刻。他回忆说:“伦敦出口公司曾经是中国茶叶最大的购买商,从中国运输了数千吨的茶叶出口到英国,这其中有一部分就是绿茶。而我也很想知道,这些茶叶是在什么地方种植的,怎样采摘,又是如何烘干的。在那次参观茶园时,这位采茶女向我介绍演示了整个过程,这非常有趣。她还向我介绍了天气和虫害带来的各种问题。她们为了把这种著名的茶叶供给中外顾客,所经历的过程这么艰辛,我们深受感动。那天天气非常湿冷,但是听了茶农的故事之后,我们心里都感觉到了温暖。”

也正是这种温暖让佩里在接下来的36年里依然惦记着当年那位采茶女子,好奇她这些年来的生活境遇。他说:“如果能再见到这位采茶女,我会告诉她:我一直记得那天的事情,因为在那之前,除了1974年去湖南醴陵参观一家陶瓷厂,帮助他们了解美国市场的需求之外,我并没有机会和中国的公司直接打交道,也从来不了解我们所进口的产品来自

哪里。那天的情况则是,一位技术非常纯熟的采茶女辛勤地工作,让我们了解了茶叶的生产流程。我会一直记得她娴熟的技术和善良的品格,以及我们后来一起品茶的茶。”

在得知当年的采茶女子名叫朱秀凤,1981年已经从梅家坞村嫁到了同为茶叶产地的九溪村,目前一家人以采茶务农和经营茶园为生时,佩里表示:“我很高兴能够再找到她,这样我们就能够共同分享彼此的生活经历和家庭情况。这也是变化中的中国和西方的故事。”

佩里还向中国贸促会发来了感谢信,信中说:“你们帮助我找到了1977年向我演示采茶的那位年轻女士,对此,我非常感激。你们给予我本人以及48家集团俱乐部的友谊让我深受感动,在此,我想向你们表示感谢。杭州茶园的那位朱女士是我们之间友谊的见证人,她的生活状况也体现了过去36年间中国人民的生活质量的改善。”

同时,在得知当年照片中的外宾远隔重洋,36年来仍对当年访问茶园时的情景记忆犹新时,朱秀凤在意外之余难掩激动。她在向《中国贸易报》记者回忆当年在梅家坞做采茶表演的生活时,自豪之情溢于言表。“我经常给我女儿讲起那段经历,讲来访的外宾见到我熟练的采茶动作时发出的啧啧赞美和由衷的掌声。那时候在村里的生产队服务,我特别希望能通过我的表演,让更多的外宾认识梅家坞、认识中国,希望他们能喜欢上中国的茶叶和茶文化。”

朱秀凤还高兴地表示,欢迎佩里先生能再次到访杭州,届时,她还会表演采茶,也会邀请佩里先生品尝今年的新茶,让他感受到中国茶农和人民的亲切情谊。

“下次访问中国时,我一定会尽量与她见面。”佩里愉快地表示,“所有这一切都让我回忆起了我们两个机构共同的历史:中国贸促会与48家集团几乎是同期建立的,并且一直携手共同发展。通过发展更加紧密的贸易和经济关系,我们会继续建立一个更加美好的世界。尽管我们仍然面临各种阻碍,但我们会更加努力地认清这些障碍并共同去克服它们。”



中国贸促会与英国经贸界人士交流活动珍藏影像

“和中国贸促会一起,奋斗在破冰最前线”

——专访英国48家集团俱乐部主席斯蒂芬·佩里



斯蒂芬·佩里

■ 本报记者 高洪艳

新中国成立60多年来,许多外籍人士对中国的发展或倾注心血、贡献才华,或开拓破冰、几代相继,在不同的历史阶段对中国的发展起到了有力的推动作用,他们的一生也与中国结下了不解之缘。在英国工商界,斯蒂芬·佩里便是这样一位同中国有着深厚渊源的风云人物。

2013年7月,斯蒂芬·佩里率代表团参加中英贸易破冰之旅暨中英经贸关系60周年庆祝活动,并在人民大会堂受到了中国国家副主席李源潮的接见。

在中国贸促会的精心安排下,《中国贸易报》记者有幸对斯蒂芬·佩里进行了采访。

记者:您的父亲杰克·佩里先生是1953年中英贸易破冰行动的见证者,对此,您有什么样的记忆和评价?后来成立的英中贸易48家集团(英国48家集团俱乐部)又与中国展开了怎样的交往?

斯蒂芬·佩里:父亲开始“破冰之旅”时,我只有5岁,还不懂事。当年的破冰者用了14天才抵达中国,而且在努力尝试与中国开展贸易的过程中遇到了极大的阻力,但是最终他们成功了。这次访问重新开启了中国对西方贸易的大门,是一次划时代的行动。

这次访问之后的第二年,英中贸易48家集团成立了,这批中英贸易的开拓者和欧洲贸易的先驱,开启了通向未来的道路。这种贸易关系持续至今,范围已不再局限于贸易,而是拓展到了其他领域。48家集团及其成员与中国开展的合作涵盖了几乎所有行业和社会领域。这些都是从60年前开始的。

追随父辈的脚步,45年来,我也致力于发展同中国的贸易和投资,并且推动两国在体育、教育和文化等领域的交流。从韦伯的音乐剧到曾经的英格兰甲组联赛,从推广商品和消费品到促进中国境内合资企业和境外投资,48家集团和伦敦出口公司一直与中国、与我们最亲密的朋友中国贸促会一起,奋斗在破冰的最前线。

记者:1977年再次访华时,48家集团与中国合作面临怎样的形势?2013年时又是什么情况?

斯蒂芬·佩里:1977年,中国的对外贸易仍然受到文化大革命的影响,但是已经开始逐渐摆脱阴影。中国国内受到了管制,对外贸易也有所减少。对于中国人民来说,文革十年是非常难熬的。之后,他们的创造性得以向外界展示,改变了贫穷的状况。

2013年的中国和1977年已经完全不一样了,更不用说和1953年比较了。现在的公路、铁路和飞机,商业建筑和住宅楼,改进的农业和现代工业等等,一切都发生了变化,中国处处洋溢着劳动的激情和生活的气息。中国已经完全不同了,正在朝着2050年前转变为现代经济体的目标不断发展,这个目标也有可能提前完成。

记者:您至今仍对1977年访问杭州记忆犹新,36年过去了,您眼中的中国也发生了变化。您最大的感触是什么?

斯蒂芬·佩里:正如我上面提到的,中国的一切都发生了翻天覆地的变化,而且这种变化还在继续。但是,我认为并没有多少外国人能够真正了解中国5000年来的发展历程,以及未来的发展方向。

中国已经崛起,我为中国骄傲,也为我能开展与中国相关的工作而感到骄傲。中国不仅能为本国,也能为世界带来繁荣、稳定与和谐,这并非易事。但是,有了中国政府的出色领导、中国人民的勤劳智慧以及创新能力的不断发展和社会保障的不断提升,这个目标是可以实现的。

记者:在过去的60年中,中英两国的经贸往来取得了显著成果。您如何看待48家集团俱乐部和中国贸促会在其中扮演的角色?

斯蒂芬·佩里:中国贸促会和48家集团俱乐部作为新时代中英关系发展的启动者,保持了紧密良好的合作关系,共同经历风雨曲折,取得了很大的成功。不过,未来的潜力更加巨大,我们必须努力引导年轻人参与,因为他们才是世界的未来,老一辈人必须协助他们实现中英关系的更好发展。

在过去这些年中,中国贸促会一直是我们的挚

友和帮手,帮助中国,也帮助我们。中国贸促会在国际贸易中昂首阔步,带头打开一个又一个国家的市场,中国贸促会是促进中国国际贸易的中坚力量,它过去取得的丰硕业绩和成功的经验不可估量。万季飞会长的领导也非常出色。

记者:在中英贸易的历史上,48家集团写下了精彩的一页。作为负责人,请您谈一谈48家集团俱乐部会与中国经贸界展开怎样的进一步交往。您对此有何期待?

斯蒂芬·佩里:历史发展到现今,像中国贸促会和48家集团俱乐部这样致力于友好的组织在这一新时代背景下应该扮演怎样的角色?我们的确曾于20世纪50年代早期共同打破坚冰,而如今,当中国正处在改革开放的上升阶段,并且已经和世界建立了全方位的联系时,48家集团俱乐部应该发挥什么新的作用呢?48家集团俱乐部很清楚中国的政策,而且能迅速捕捉中国在发展过程中不同转折点的需求。我们为俱乐部成员和实体提供指引和有效建议,使他们能够满足新时期中国不断变化的需求。

目前,48家集团俱乐部的工作重心正从贸易转变为投资。我们能够在中国、英国和更广阔的范围促成很多投资。英国在贸易投资领域的传统和中国的创新精神和生产能力相结合,可以建立一个更好、更先进的全球市场。

中英两国应联手发展金融业,携手互助,明确民生、教育和文化在未来世界中的角色。在求同存异的基础上,我们互相学习,彼此尊重,共同发展,并寻找消除差异的办法。从国际范围看,中英两国可通过联合国安理会、G20和其他平台创造和平世界,缓和紧张局势。